รายละเอียดของรายวิชาตามเกณฑ์คุณภาพหลักสูตรแบบมุ่งเน้นผลลัพธ์การเรียนรู้

รายละเอียดของรายวิชา การแปลเบื้องต้น

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์

ภาคเรียนที่ 1 ประจำปีการศึกษา 2569

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสวิชา 2032401 ชื่อวิชา การแปลเบื้องต้น จำนวนหน่วยกิต 3(2-2-5)

2. หลักสูตร

ชื่อหลักสูตรที่ใช้รายวิชานี้ หลักสูตร ศิลปศาสตรบัณฑ์ต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2566)

ประเภทหมวดวิชา

- ☐ **หมวดวิชาศึกษาทั่วไป**
  - ☐ กลุ่มวิชาภาษา
  - ☐ กลุ่มวิชามนุษยศาสตร์
  - ☐ กลุ่มวิชาสังคมศาสตร์
  - ☐ กลุ่มวิชาวิทยาศาสตร์ คณิตศาสตร์ และเทคโนโลยี
  - ☐ วิชาเลือก
- ☑ **หมวดวิชาเฉพาะ**
  - ☑ วิชาแกน
  - ☐ วิชาเฉพาะด้าน
  - ☐ วิชาพื้นฐานวิชาชีพและวิชาชีพ หรือหกิจศึกษา
- ☐ **หมวดวิชาเลือกเสรี**

3. อาจารย์ผู้สอน

3.1 อาจารย์พิมพ์ภัช พงศ์เกษมภัสร์

4. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 1 / 2569 นักศึกษาชั้นปีที่ 2 หมู่ 1, 2

5. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre - requisite) (ถ้ามี)

.....

6. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

.....

7. สถานที่เรียน

อาคาร 25 ชั้นเรียน 8 ห้องเรียน (หมายเลขห้อง) 250802, 250804

8. ข้อมูลประกอบการประกันคุณภาพการศึกษา

☑ มีระบบการเลือกกิจกรรมการเรียนการสอนที่เหมาะสมสอดคล้องกับปรัชญาการศึกษาและนำไปสู่ความสำเร็จตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง รวมถึงควรนำข้อมูลเสียงสะท้อนจากผู้มีส่วนได้เสีย ผลการประเมิน และผลการศึกษาของนักศึกษาไปใช้เพื่อการกำหนดกิจกรรมการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพ

☑ มีกิจกรรมการเรียนการสอนที่จัดส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิตและส่งเสริมให้นักศึกษาบรรลุตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง

☐ มีการติดตามตรวจสอบ ประเมิน และปรับปรุงคุณภาพของกิจกรรมการเรียนการสอน โดยเครื่องมือที่นำมาใช้ในการติดตามตรวจสอบและประเมิน เช่น การประเมินหรือข้อเสนอแนะโดยนักศึกษาที่มีต่อหลักสูตร การประเมินหรือการสังเกตโดยผู้เชี่ยวชาญหรือผู้ทรงคุณวุฒิ

☑ มีการปรับปรุงกิจกรรมการเรียนการสอนต่าง ๆ เพื่อให้บรรลุผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง มีการจัดการเรียนการสอนที่มีคุณภาพ และส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิต

☑ การเรียนการสอนในรายวิชานี้มีส่วนที่ได้รับการพัฒนาขึ้นใหม่หรือปรับปรุงจากที่สอนเมื่อครั้งก่อน [*จากผลการประเมินตาม มคอ.5 ของปีที่ผ่านมา เช่น ได้มีการปรับปรุงวิธีการสอน หรือการปรับปรุงเนื้อหา การจัดแบ่งเนื้อหา หรือวิธีการประเมินผลการเรียนรู้*]

9. ปีที่ปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

การปรับปรุงรายละเอียดรายวิชาเมื่อ ปีการศึกษา 2566 ในคราวปรับปรุงหลักสูตรใหม่

หมวดที่ 2 การดำเนินการจัดการเรียนการสอน

1. คำอธิบายรายวิชา

รหัสวิชา 2032401 ชื่อวิชา การแปลเบื้องต้น หน่วยกิต 3(2-2-5)

หลักการและวิธีการแปลพื้นฐาน การแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ในระดับคำ วลี ประโยค และย่อหน้า จากงานเขียนประเภทต่าง ๆ การใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและเครื่องมือการแปล

Introduction to principles and methods of translation; translating English into Thai and Thai into English in word, phrase, sentence and paragraph levels from different types of original texts; use of information technology and translation tools

2. จุดประสงค์ของรายวิชา

2.1 เพื่อให้นักศึกษาเข้าใจหลักการ ทฤษฎี และกระบวนการพื้นฐานของการแปล (สัมพันธ์กับ CLO1 และ CLO2)

2.2 เพื่อให้นักศึกษาสามารถพัฒนาทักษะการแปลโดยเลือกใช้คำ สำนวน และโครงสร้างภาษาได้อย่างเหมาะสม (สัมพันธ์กับ CLO3 และ CLO4)

2.3 เพื่อให้นักศึกษาใช้เทคโนโลยีดิจิทัลและเครื่องมือแปลอย่างมีประสิทธิภาพในการผลิตงานแปล (สัมพันธ์กับ CLO5)

3. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

ทฤษฎี (ชั่วโมง)	**ฝึกปฏิบัติ** (ชั่วโมง)	**การศึกษาด้วยตนเอง** (ชั่วโมง)	**กิจกรรมเพิ่มเติม** (ชั่วโมง)
32 ชั่วโมง (2 ชั่วโมง/สัปดาห์)	32 ชั่วโมง (2 ชั่วโมง/สัปดาห์)	80 ชั่วโมง (5 ชั่วโมง/สัปดาห์)	

ลักษณะรายวิชา ☑ **บรรยาย** ☑ **ปฏิบัติการ**

การวัดและประเมินผล ☑ A - F, I ☐ S/U

4. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่จะให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษา

4.1 ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาอย่างน้อย 1 ชั่วโมง/สัปดาห์

4.2 ให้คำปรึกษาแนะนำผ่านเทคโนโลยีสารสนเทศ

5. ผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา (Course Learning Outcomes: CLOs)

CLO 1: อธิบายความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับทฤษฎีกระบวนการ และกลวิธีการแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ ได้

CLO 2: ประยุกต์ใช้ความรู้เกี่ยวกับกระบวนการแปล และกลวิธีการแปลเพื่อพัฒนางานแปลภาษาได้ อย่างถูกต้อง

CLO 3: วิเคราะห์และเลือกใช้คำ สำนวนและโครงสร้างภาษา เพื่อประยุกต์ใช้ในการแปลและถ่ายทอดความหมายภาษาต้นฉบับเป็นภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง

CLO 4: ถ่ายทอดความหมายสารต้นฉบับจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่งโดยใช้คำ สำนวนภาษาได้ถูกต้องเหมาะสม

CLO 5: ใช้ทักษะด้านเทคโนโลยีดิจิทัลช่วยในการพัฒนางานแปลได้อย่างถูกต้อง

6. ความสอดคล้องของผลลัพธ์การเรียนรู้ของหลักสูตร (Program Learning Outcomes: PLOs) และผลลัพธ์การเรียนรู้คาดหวังของรายวิชา (Course Learning Outcomes: CLOs)

PLOs / CLOs	CLO 1	CLO 2	CLO 3	CLO 4	CLO 5
PLO 4 : อธิบาย สาระความรู้ เกี่ยวกับศาสตร์ทางด้าน ภาษาอังกฤษตาม หลักการและทฤษฎีทางภาษาศาสตร์ วรรณคดี และการ แปล/ล่าม ได้	√	√			
PLO 5 : สื่อสาร ภาษาอังกฤษด้วย การฟัง พูด อ่าน เขียน และการ แปล/ล่าม ในการ ปฏิบัติงานและการ ประกอบอาชีพได้			√	√	√
PLO6 : วิเคราะห์องค์ความรู้เกี่ยวกับศาสตร์ด้านภาษาอังกฤษ ภาษาศาสตร์ และวรรณคดี โดยสามารถบูรณาการองค์ความรู้เข้ากับศาสตร์อื่น ๆ เพื่อนำไปต่อยอดความรู้ในด้านการศึกษา การพัฒนางานวิชาการ และการประกอบอาชีพได้		√	√		

หมายเหตุ : ให้ใส่เครื่องหมายถูก (✓) รายการที่มีความสอดคล้อง

7. ความสอดคล้องของกรอบมาตรฐานคุณวุฒิระดับปริญญา.....(ตรี/โท/เอก) และ CLOs

ผลลัพธ์การเรียนรู้ตามกรอบมาตรฐานคุณวุฒิระดับปริญญาตรี / CLOs	CLO 1	CLO 2	CLO 3	CLO 4	CLO 5
1. ความรู้ (Knowledge)	√	√			√
2. ทักษะ (Skills)			√	√	
3. จริยธรรม (Ethics)		√	√	√	√
4. ลักษณะบุคคล (Character)					
4.1 คุณลักษณะตามอัตลักษณ์ของมหาวิทยาลัย					
4.2 คุณลักษณะเฉพาะของหลักสูตร					

8. แผนการสอนและแผนการประเมินตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา

[ระบุหัวข้อ/รายละเอียด CLOs จำนวนชั่วโมงการสอน (ซึ่งต้องสอดคล้องกับจำนวนหน่วยกิต) กิจกรรมการเรียนการสอนและสื่อที่ใช้รวมทั้งอาจารย์ผู้สอนในแต่ละหัวข้อ]

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	CLOs	จำนวนชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้/เครื่องมือในการวัด	วิธีการวัดผลและประเมินผล	สัดส่วนการประเมิน (100%)
1	**ตอนที่ 1 ความรู้ทั่วไป** บทที่ 1 การแปลคืออะไร คำจำกัดความการแปล ทฤษฎีการแปล	CLO 1	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย 3. เครื่องมือวัด - คำถาม	สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา	--
2	บทที่ 2 หลักการแปล กระบวนการแปล ชนิดการแปล ขั้นตอนการแปล	CLO 1	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย 3. เครื่องมือวัด - คำถาม	สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา	--
3	บทที่ 3 ปัญหาการแปล ปัญหาด้านภาษา: - ปัญหาด้านไวยากรณ์ - ปัญหาด้านโครงสร้าง	CLO 1	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย	สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา	10 %

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	CLOs	จำนวนชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้/เครื่องมือในการวัด	วิธีการวัดผลและประเมินผล	สัดส่วนการประเมิน (100%)
				3. เครื่องมือวัด - คำถาม		
4	**ตอนที่ 2 การแปลอังกฤษเป็นไทย** บทที่ 4 การแปบประโยคกรรม	CLO 2	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	
5	บทที่ 5 การแปลกาล (Tense)	CLO 2	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	--
6	บทที่ 6 การแปลคำเชื่อมและคำสรรพนาม	CLO 2	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	--

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	CLOs	จำนวนชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้/เครื่องมือในการวัด	วิธีการวัดผลและประเมินผล	สัดส่วนการประเมิน (100%)
				3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด		
7	บทที่ 7 การแปลคำศัพท์ที่มีความหมายหลายนัย	CLO 2	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	10 %
8	**สอบกลางภาคเรียน**					**30 %**
9	ตอนที่ 3 การแปลไทยเป็นอังกฤษ บทที่ 8 การวิเคราะห์ต้นฉบับ	CLO 3	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	--
10	บทที่ 9 การเลือกคำศัพท์และโครงสร้างประโยคที่เหมาะสมกับภาษาปลายทาง	CLO 3	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา	--

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	CLOs	จำนวนชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้/เครื่องมือในการวัด	วิธีการวัดผลและประเมินผล	สัดส่วนการประเมิน (100%)
				- เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	-นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	
11	บทที่ 10 การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดของงานแปลและการแก้ไขที่ถูกต้อง	CLO 3	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	--
12	บทที่ 11 การใช้เทคโนโลยีเพื่อการพัฒนาแปลงานแปล	CLO 4, 5	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	--
13	บทที่ 12 การใช้ AI ช่วยวิเคราะห์ประโยคความซ้อนเพื่อพัฒนางานแปล	CLO 5	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา	10 %

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	CLOs	จำนวนชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้/เครื่องมือในการวัด	วิธีการวัดผลและประเมินผล	สัดส่วนการประเมิน (100%)
				- เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	-นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	
14	บทที่ 13 การแปลประโยคความซ้อนในภาษาไทยที่สื่อความหมายตรงกับภาษาเป้าหมาย	CLO 4	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	--
15	บทที่ 14 การแปลพารากราฟในภาษาไทยที่สื่อความหมายตรงกับภาษาเป้าหมาย	CLO 4	4	1. กิจกรรมการเรียนการสอน -บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ 2. สื่อการสอน - เพาเวอร์พ้อย / แบบฝึกหัด 3. เครื่องมือวัด - แบบฝึกหัด	- สอบถามความเข้าใจของนักศึกษา -นักศึกษาทำแบบฝึกหัด	10 %
16	**สอบปลายภาคเรียน**					**30 %**

เมื่อสิ้นสุดช่วงการสอบปลายภาค อาจารย์ผู้สอนดำเนินการประเมินผลการศึกษาแบบอิงเกณฑ์เท่านั้นจากคะแนนรวม 100 คะแนน โดยประเมินผลตามเกณฑ์การประเมินผลการเรียนด้วยระบบค่าคะแนน 8 ระดับ และให้คะแนนการเรียนรายวิชา ดังนี้ คือ

ระดับ	ความหมายของผลการเรียน	ช่วงคะแนน	ค่าระดับคะแนน
A	ยอดเยี่ยม (Excellent)	80 - 100	4.00
B^+	ดีมาก (Very Good)	75 - 79	3.50
B	ดี (Good)	70 - 74	3.00
C^+	ดีพอใช้ (Fairly Good)	65 - 69	2.50
C	พอใช้ (Average)	60 - 64	2.00
D^+	อ่อน (Poor)	55 - 59	1.50
D	อ่อนมาก (Very Poor)	50 - 54	1.00
F	ตก (Fail)	0 - 49	0.00

หมวดที่ 3 การพัฒนานักศึกษาตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง

1. วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้เพื่อพัฒนาความรู้หรือทักษะ และการวัดผลลัพธ์การเรียนรู้ของรายวิชาที่สอดคล้องกับผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา (CLOs) ในหมวดที่ 2 ข้อ 5

ผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา (CLOs)	วิธีการจัดการสอน/ประสบการณ์การเรียนรู้ตาม CLOs	วิธีการวัดผลลัพธ์การเรียนรู้ตาม CLOs
CLOs 1: อธิบายความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับทฤษฎีกระบวนการ และกลวิธีการแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ ได้	- ใช้วิธีการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ - อภิปรายกลุ่มย่อย และการนำเสนอเนื้อหา - บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ	ประเมินจากความสามารถในการอธิบายหลักทฤษฎีทางภาษาศาสตร์
CLOs 2: ประยุกต์ใช้ความรู้เกี่ยวกับกระบวนการแปล และกลวิธีการแปลเพื่อพัฒนางานแปลภาษาได้ อย่างถูกต้อง	- ใช้วิธีการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ - อภิปรายกลุ่มย่อย และการนำเสนอเนื้อหา - บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ	ประเมินจากการแปลที่ถูกต้อง
CLOs 3: วิเคราะห์และเลือกใช้คำ สำนวนและโครงสร้างภาษา เพื่อประยุกต์ใช้ในการแปลและถ่ายทอดความหมายภาษาต้นฉบับเป็นภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง	- ใช้วิธีการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ - อภิปรายกลุ่มย่อย และการนำเสนอเนื้อหา - บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ	ประเมินจากการแปลที่ถูกต้องในระดับคำ วลี ประโยค และย่อหน้า
CLOs 4: ถ่ายทอดความหมายสารต้นฉบับจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่งโดยใช้คำ สำนวนภาษาได้ถูกต้องเหมาะสม	- ใช้วิธีการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ - อภิปรายกลุ่มย่อย และการนำเสนอเนื้อหา - บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ	ประเมินจากการแปลที่ใช้คำและสำนวนที่ถูกต้องและการสื่อความหมายชัดเจน
CLOs 5: ใช้ทักษะด้านเทคโนโลยีดิจิทัลช่วยในการพัฒนางานแปลได้อย่างถูกต้อง	- ใช้วิธีการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ - อภิปรายกลุ่มย่อย และการนำเสนอเนื้อหา - บรรยาย/ฝึกปฏิบัติ	ประเมินจากการใช้ AI ในการแก้ไขข้อผิดพลาดของงานแปลให้ถูกต้อง

2. แผนการประเมินตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา [ให้ตรงกับแผนที่แสดงการกระจายผลการเรียนรู้ฯ Mapping ตามที่ระบุไว้ในรายละเอียดของหลักสูตร]

ผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา (CLOs)	กิจกรรมการประเมินผลการเรียนรู้ของผู้เรียน	กำหนดการประเมิน (สัปดาห์ที่)	สัดส่วนของการประเมินผล
CLO 1	ทดสอบย่อยครั้งที่ 1	3	10
CLO 2	ทดสอบย่อยครั้งที่ 2	7	10
CLO 1,2,3	ทดสอบกลางภาค	8	30
CLO 5	ทดสอบย่อยครั้งที่ 3	13	10

ผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา (CLOs)	กิจกรรมการประเมินผลการเรียนรู้ของผู้เรียน	กำหนดการประเมิน (สัปดาห์ที่)	สัดส่วนของการประเมินผล
CLO 4	ทดสอบย่อยครั้งที่ 4	15	10
CLO 3,4,5	ทดสอบปลายภาค	17	30

หมวดที่ 4 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

1. เอกสารและตำราหลัก (เขียนในลักษณะอ้างอิง)

อัจฉลา ไล่สัตรูไกล (2555). จุดม่งหมาย หลักการ และวิธีแปล. ภาควิชาภาษาอังกฤษและภาษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง. กรุงเทพ

สุพรรณี ปิ่นมณี (2562). แปลผิด แปลถูก-คำภีร์การแปลยุคใหม่. มหาวิทยาลัยจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย

2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ (ถ้ามี) (เขียนในลักษณะอ้างอิง)

.....

.....

3. เอกสาร แหล่งเรียนรู้และข้อมูลแนะนำ (เขียนในลักษณะอ้างอิง)

.....

.....

หมวดที่ 5 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

1. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลในรายวิชาโดยนักศึกษา ได้นำแนวคิดและความเห็นจากนักศึกษาจาก

√ การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน

☐ การสะท้อนคิดจากพฤติกรรมของผู้เรียน

√ การสังเกตพฤติกรรมของผู้เรียน

√ แบบประเมินผู้สอน ฯลฯ

☐ แบบประเมินรายวิชา

☐ ข้อเสนอแนะผ่านช่องทางออนไลน์ที่อาจารย์ผู้สอนได้จัดทำเป็นช่องทางการสื่อสารกับนักศึกษา

☐ อื่นๆ (ระบุ) .....

2. กลยุทธ์การประเมินการสอน

☐ ประเมินผลการสอนโดยหน่วยประเมินผลกลางของมหาวิทยาลัย

☐ ประเมินผลการสอนโดยคณะกรรมการประเมินการสอนของคณะ/สาขาวิชา

☐ ประเมินผลการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญทางออนไลน์

☐ สังเกตการณ์การสอน และการเสนอแนะของผู้ร่วมทีมสอน

√ วิเคราะห์ผลจากสัมฤทธิ์ของการเรียน

3. กลไกการปรับปรุงการจัดการเรียนรู้

☐ สัมมนาการจัดการเรียนการสอน

☐ การวิจัยในและนอกชั้นเรียน

☐ อื่นๆ (ระบุ) .....

4. กระบวนการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ของรายวิชาของนักศึกษา

☐ มีการตั้งคณะกรรมการในสาขาวิชาตรวจสอบผลการประเมินผลลัพธ์การเรียนรู้ของนักศึกษา โดยตรวจสอบข้อสอบรายงาน วิธีการให้คะแนนสอบ และการให้คะแนนพฤติกรรม

☐ การทวนสอบการให้คะแนนการตรวจผลงานของนักศึกษาโดยกรรมการประจำหลักสูตรและคณะวิชา

☐ การทวนสอบการให้คะแนนจากการสุ่มตรวจผลงานของนักศึกษาโดยอาจารย์ผู้สอน อาจารย์ประจำหลักสูตร หรือผู้ทรงคุณวุฒิอื่น ๆ ที่ไม่ใช่อาจารย์ประจำหลักสูตร

☐ อื่นๆ (ระบุ) .....

5. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

☐ ปรับปรุงรายวิชาในแต่ละปี ตามข้อเสนอแนะและผลการทวนสอบตามข้อ 4

☐ ปรับปรุงรายวิชาในแต่ละปี ตามผลการประเมินผู้สอนโดยนักศึกษา

☐ อื่นๆ (ระบุ) .....

6. การปรับปรุงการสอน

.....

.....

.....